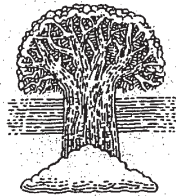


POETARE E PENSARE

# IN FORMA DI PAROLE

TOMAS VENCLOVA

Cinquantuno poesie  
e una lettera



ANNO VENTITREESIMO  
LA QUARTA SERIE

NUMERO PRIMO  
gennaio febbraio marzo  
2003

## LINGUE E CULTURE BALTICHE IN ITALIA BIBLIOGRAFIA DEGLI ANNI 2000-2002

compilata da P.U. Dini

### I. LINGUISTICA E FILOLOGIA.

a) Monografie, b) Articoli, c) Recensioni

### II. LETTERATURA

a) Monografie, b) Articoli

### III. STORIA, STORIA DELLA CULTURA E RELIGIONE

a) Monografie, b) Articoli, c) Interviste

### IV. ARTI

a) Monografie, b) Articoli

### V. POLITOLOGIA E ECONOMIA

a) Libri, b) Articoli, c) Parti rilevanti

### VI. GEOGRAFIA E TERRITORIO

a) Articoli

### VII. BIBLIOGRAFIA E BIBLIOTECONOMIA

a) Articoli

N.B. L'asterisco (\*) indica contributi precedenti al biennio 2000-2001.

### I. LINGUISTICA E FILOLOGIA

#### a) Monografie

Dini P.U., *Baltų kalbos. Lyginamoji istorija*, Vilnius, Mokslo ir enciklopedijų leidykla, 2000, p. 540.

Rec.: B. Stundžia, *Gimtoji Kalba*, 2000; A. Bammesberger, *Italų kalbininkas apie baltų kalbas*, *TŽ*, 23.10.2001, p. 7; A. Sabaliauskas, *Blt*, 35(2), pp. 247-248; A. Holvoet, *ALL*, 44, 2001, 254-258; S. Ambrasas, *Italų kalbininkas apie baltų kalbas*, *Kalbos kultūra*, 74, 2001, pp. 120-123.

Dini P.U., *Baltu valodas*, Rīga, Jānis Roze, 2000, p. 576.

Dini P.U., *Балтийские языки*, Moskva, O.G.I., 2002, p. 544.

Fantons Džovanni, *Italiešu valodas gramatika latviešiem*. Fantoni Giovanni, *Grammatica italiana per lettoni*, Rīga, Zvaigzne ABC [Manuskriptu no italiešu valodas tulkojusi Astra Šmite].

Lanza Stefano, *Parlo lituano*, Milano, Vallardi, 2000, p. 191.

Rec.: P. Jurkevičius, «S. Lanza, D. Sirvydaitė, *Parlo lituano* (2000), *RBal*, 7, 2001, pp. 231-234.

Michelini Guido, *Martyno Mažvydo raštai ir jų šaltiniai*, Vilnius, Mokslo ir enciklopedijų leidybos institutas, 2000, p. 732.

Rec.: Judžentis A., Naujų darbų apžvalga, *ALL*, 44, 2001, pp. 211-213; J. Karaciejus, *Blt* 35(2), pp. 320-324.

Michelini Guido, *Jonas Bretkūnas, Giesmes Duchauanas ir kitos 1589 metų liturginės knygos*, Vilnius, Mokslo ir enciklopedijų leidybos institutas, 2001, p. 301.

Rec.: Kabašinskaitė B., *Alt*, 4, 2002, pp. 215-222; Judžentis A., Naujų darbų apžvalga, *ALL*, 44, 2001, pp. 211-213; Judžentis A., *Baltų Filologija*, 11-2, 2002, pp. 101-105.

Mikhailov N. (Sudarytojas), V. Toporov, *Baltų mitologijos ir ritualo tyrimai*, Vilnius, Aidai 2000, p. 360.

Rec.: N. Laurinkienė, V. Toporovo baltų kultūros tyrimai ir artima bičulistikė su Lietuva, *Kultūros barai*, 11, 2000, pp. 87-90; A. Sabaliauskas, Vladimiro Toporovo knyga lietuviškai, *Liaudies kultūra*, 5, 2000, p. 67.

#### b) Articoli

Catastini Alessandro, «Edizioni lituane nella biblioteca del Talmud Torah di Livorno: Vilnius», *RBal*, 6, 2000, pp. 175-193

Cotticelli-Curras Paola, «Der Tempuswechsel in den litauischen Märchen», in J.-D. Range (Hrsg.), *Aspekte baltistischer Forschung*. R. Eckert zum 65. Geburtstag, Schriften des Instituts für Baltistik Universität Greifswald, 1, Essen, Die blaue Eule, 2000, pp. 69-88.

Dini P.U., «Miechowites Auffassung des Sprachraumes vom Großfürstentum Litauen», in A. Laczházi, E. Szmolinka, A. Zoltán, *Hungaro-Baltoslavica 2000 Abstracts - Tezisy*, Budapest, 2000, pp. 56-57.

Dini P.U., «Polyglossia and Linguistic Variation in the Grand Duchy of Lithuania according to Miechovita (XVI cent.)», in A. Zoltán, *Studia Russica*, 18, Budapest, 2000, pp. 49-54.

Dini P.U., «Lingue nazionali dei Paesi baltici e minoranze russe», *Rivista della Fondazione Europea Dragan*, 11, 2000, pp. 143-159.

Dini P.U., «Die baltischen Sprachen bei Hieronymus Megiser», in J.-D. Range (Hrsg.), *Aspekte baltistischer Forschung*. R. Eckert zum 65. Geburtstag, Schriften des Instituts für Baltistik Universität Greifswald, 1, Essen, Die blaue Eule, 2000, pp. 89-108.

Dini P.U., «Иллирийская теория балтийских языков в XVI в.», in M.V. Zav'jalova (a cura di), *Балты в древности и средневековье: языки, история, культура*. Tezisy meždunarodnoj naučnoj konferencii pamjati Egidijusa Banionisa, Moskva, Lietuvos Ambasada, pp. 18-19.

Dini P.U., «Sul "Frammento di Basilea" e altri inediti nel carteggio fra Chr. Stang e W.R. Schmalstieg», *RBal*, 6, 2000, pp. 195-209.

Dini P.U., «Lionardo Chodzko (1831): Della lingua lituana, e particolarmente del dialetto samogizio», *RBal*, 7, 2001, pp. 117-130.

Dini P.U., «Nemčevskis sul Samogizio in traduzione italiana», *RBal*, 7, 2001, p. 118.

Dini P.U., «Die sprachliche Lage in den baltischen Städten: Riga, Vilnius und Königsberg», *RBal*, 7, 2001, pp. 205-209.

Dini P.U., «Giambattista Bodoni'o Parmoje išleistas lietuviškas „Tėve mūsų“ (1806)», *Archivum Lithuanicum*, 2, 2000, pp. 139-150.

Dini P.U., «Linguistics and Baltic Philology: On EV 469 Scrundus, EV 558 Scrundus», in J. Marcinkiewicz, N. Ostrowski (Eds.), *Mvnera Linguistica et philologica Michaeli Hasivk dedicata*, Poznań, 2001, Univ. im. A. Mickiewicza, pp. 131-136.

Dini P.U., «Lietuvių kalbos žodynas — žvilgsnis iš šalies», sudarytojos J. Zabarskaitė, Z. Šimėnaitė, *Dvidešimt Lietuvių Kalbos Žodyno tomu*, Vilnius, Lietuvių Kalbos Institutas, 2002, pp. 27-33 = *KB*, 2000, 7, pp. 25-27.

Dini P.U., «A note on murinas in Old Lithuanian», *Archivum Lithuanicum*, 4, 2002, pp. 251-254.

Dini P.U. & Diego Ardoino, «Preliminarios žinios apie Florencijos Sirvydą», in *Leksikografijos 281-ano Salio 100-osiomis gimimo metinėms konferencijos pranešimų tezės*, Vilnius 2002 m. birželio 6-7 d., Lietuvių Kalbos Institutas, pp. 5-6.

Dini P.U. & Ivanov V.V., «Languages, Writings, Linguistic ideas, Religions, Cultures in the Grand Duchy of Lithuania and

neighbouring areas in XIV-XVII c. A.D. (Sociolinguistic Situation / Polyglossia)», *RBal*, 7, 2001, pp. 199-203.

Dini P.U. & Mikhailov N., «Materiali preliminari per una bibliografia della Mitologia Baltica. II», *RBal*, 7, 2001, pp. 101-116.

Enrietti Mario, «L'affiorare degli arcaismi: a proposito di \*tj, \*dj in slavo e in baltico», *RBal*, 6, 2000, pp. 39-45.

Enrietti Mario, «Lo slavo baltoide», *LgB*, 8, 2000, pp. 59-68.

\*Michelini Guido, «Laisvos kūrybos problemas kai kuriuose Gesmių Chriksconišku tekstuose», *Kalbotyra*, 46-1, 1998, pp. 43-51.

\*Michelini Guido, «Die Übersetzung der deutschen Relativsätze im altpreußischen Enchiridion», in A. Bammesberger (Hg.), *Baltistik: Aufgaben und Methoden*, Heidelberg, Winter, 1998, pp. 103-108.

\*Michelini Guido, «Le Gesmes Chriksconiskas di Mažvydas e la Psalmodia di Lossius», in *Poesia e memoria poetica. Scritti in onore di Grazia Caliumi*, Parma, Università di Parma 1999, pp. 79-94.

\*Michelini Guido, «Daukšos Katekizmo šaltinių klausimai», *Baltistica*, 34-2, 1999, pp. 259-261.

Michelini Guido, «Typen grammatischer Abweichung vom deutschen Original in den Gesmes Chriksconiskas von Mažvydas», in A. Laczházi, E. Szmolinka, A. Zoltán, *Hungaro-Baltoslavica 2000 Abstracts - Tezisy*, Budapest, 2000, p. 20.

Michelini Guido, «Typen grammatischer Abweichung vom deutschen Original in den Gesmes Chriksconiskas von Mažvydas», in A. Zoltán, *Studia Russica*, 18, Budapest, 2000, pp. 173-179.

Michelini Guido, «Zu den auf Luther fußende Übersetzungsbesonderheiten des Römerbriefes in den Evangelias bei Epistolas aus dem Jahr 1579», in J.-D. Range (Hrsg.), *Aspekte baltistischer Forschung*. R. Eckert zum 65. Geburtstag, Schriften des Instituts für Baltistik Universität Greifswald, 1, Essen, Die blaue Eule, 2000, pp. 196-205.

Michelini Guido, «Martyno Mažvydo Gesmes Chriksconiskas ir Luko Losijaus Psalmodia», *Archivum Lithuanicum*, 2, 2000, pp. 61-74.

Michelini Guido, «Linguistica e filologia del lituano antico nell'ultimo cinquantennio», in R.B. Finazzi e P. Tornaghi, *Cin-*

*quant'anni di ricerche linguistiche: problemi, risultati e prospettive per il terzo millennio*. Atti del IX convegno internazionale di linguisti, 2001, pp. 393-401.

Michelini Guido, «Itališkas Ledesmos Katekizmo Dottrina Christiana: Daukšos panaudoto lenkiško teksto šaltinis», *Acta Linguistica Lothuanica*, 44, 2001, pp. 227-250.

Michelini G., «1585 m. latviško katekizmo šaltiniai», in J. Marcinkiewicz, N. Ostrowski (Eds.), *Mvnera Linguistica et philologica Michaeli Hasivk dedicata*, Poznań, 2001, Univ. im. A. Mickiewicza, pp. 121-129.

Mikhailov N., «Einige Anmerkungen zum Begriff "baltisch-slavische" Mythologie», in J.-D. Range (Hrsg.), *Aspekte baltischer Forschung*. R. Eckert zum 65. Geburtstag, Schriften des Instituts für Baltistik Universität Greifswald, 1, Essen, Die blaue Eule, 2000, pp. 206-225.

Mikhailov N., «K odnoj balto-južnoslavjanskoj fol'klorno-ritual'noj formule: lit. *laima lėmė*, ltš. *laima nolemj*, slvn. *sojenice sodijo*, "Slavjanskij i balkanskij fol'klor, Narodnaja demonologija", Moskva, Indrik 2000, pp. 193-197.

Mikhailov N., «Nauji žingsniai baltų mitologijos rekonstrukijoje», "Baltistica" 9, 2000, Starptautiskais baltistu kongress "Baltu valodas laikmetu griežos", Rīga 2000, pp. 203-205.

Napoli Maria, «In margine a una recente Morfologia storica del verbo baltico», *RBal*, 7, 2001, pp.155-174.

Lanza Stefano, «A proposito di una monografia sul sistema accentuale del lituano standard», *RBal*, 7, 2001, pp. 175-183.

Pompeo Lorenzo, «Fonti etnografiche polacche sull'Ucraina nel XVI secolo (a proposito dell'epistola 'De Russorum, Moscovitarum et tartarorum religione, sacrificiis, nuptiarum, funerum ritu' di Małecki e di 'Roxolania' di S.F. Klonowic», in K. Konstantynenko, M.M. Ferraccioli, G. Giraud, *Miti antichi e moderni tra Italia e Ucraina*, Eurasiatica, 62 (Ucrainica Italica, 4), Venezia, E.V.A., pp. 85-109.

## c) Recensioni

Dini P.U., «Vanags P., "Wörter=Büchlein". Vārdnīcina, kā da-  
žas parastas lietas tiek dēvētas vācu, zviedru, polu un latviešu  
valodā, 1999», *RBal*, 6, 2000, pp. 239-240.

Lanza Stefano, «AA. VV., Lietuvių kalbos žinynas (2000)», *RBal*,  
7, 2001, pp. 228-229.

\*Mikhailov N., «Lietuvių mitologija, 2, Vilnius, 1997», *RBal*, 5,  
1999, pp. 269-271.

Mikhailov N., «Балто-славянские исследования 1998-1999»,  
*Blt*, 34(2), 2001, pp. 248-251.

## II. LETTERATURA

## a) Monografie

\*Isella Gilberto, *Baltica. Appunti di viaggio, Il gatto dell'ulivo*  
(Collanaldina), Balerna (CH), 3<sup>a</sup> ed. 2003.

Macconi Chiara, *La cometa rossa. Storia di un incontro*, Armando,  
2001.

## b) Articoli

Dini P.U., «Sruoga B.», *Diccionario de autores, Apéndice II*,  
Barcelona, Bompiani-Hora, 2001, p. 963.

Dini P.U., «Un dinosauro linguistico a Francoforte», *Manif*,  
09.10.2002, p. 12.

\*Gobber Giovanni, «Lingua e letteratura lituana: tappe fonda-  
mentali», in Caprioli Adriano e Vaccaro Luciano (a cura di), *Storia  
religiosa dei popoli baltici*, 1987 (cfr. IV).

Isella Gilberto, «Scintille. Omaggio a M.K. Čiurlionis», in AA.  
VV. *Figurazioni ideali. M.K. Čiurlionis, Alberto Martini, Albert  
Trachsel*, Museo Villa dei Cedri, 2001, pp. 123-127 (CH).

## III. STORIA, STORIA DELLA CULTURA E RELIGIONE

## a) Monografie

\*Caprioli Adriano e Vaccaro Luciano (a cura di), *Storia religiosa  
dei popoli baltici*, Cooperativa editoriale "La Casa di Matriona",  
Fondazione Ambrosiana Paolo VI, Milano, 1987.

Carpini Claudio, «The Conversion of a People: the Catholic  
Church in Lithuania between Crusade, Mission, and Settlement»,  
in A. Laczházi, E. Szmolinka, A. Zoltán, *Hungaro-Baltoslavica 2000  
Abstracts - Tezisy*, Budapest, 2000, pp. 49-50.

Carpini Claudio, «The Conversion of a People: the Catholic  
Church in Lithuania between Crusade, Mission, and Settlement»,  
in A. Zoltán, *Studia Russica*, 18, Budapest, 2000, pp. 35-38.

## b) Articoli

\*Rabikauskas Paulius, «La Chiesa in Lituania al tempo di San  
Carlo Borromeo», «*Studia Borromaica*», 5, Milano, 1991.

## c) Interviste

Susanna Nierenstein, «Lituania terra inquieta. Intervista a P.U.  
Dini», *La Repubblica*, 08.10.2002, pp. 38-39.

## IV. ARTI

## a) Monografie

Quattrocchi Luca, *M.K. Čiurlionis: preludio all'astrattismo, Introdu-  
zione di Enrico Crispolti con un'antologia di scritti di M.K. Čiurlionis*,  
Bologna, Pendragon, 2000.

\*Mazzacut-Mis Maddalena, *Deformazioni fantastiche. Introduzione  
all'estetica di Jurgis Baltrušaitis. Con due saggi dell'autore e una biblio-  
grafia completa delle sue opere*, Mimesi, I Cabiri, Milano, 1999.

\*Palmirani Remo, «La storia affascinante dell'ex libris lituano»,  
in: *Ex Libris Lituani. 40 autori contemporanei*, Tesori di Lituania. Ar-  
te, tradizione, cultura dai musei di Vilnius. 21 nov. 1989-21 gen.  
1990. Pavia, Castello Visconteo.

**b) Articoli**

Valentina Valentini, «Valentina Valentini kalbasi su Eimuntu Nekrošiumi», *Teatras* (Theater in Lithuania), 2-8, 2000, pp. 50-51.

Valentina Valentini, «Eimuntas Nekrošius», *Teatras* (Theater in Lithuania), 2-8, 2000, pp. 52-55.

**V. POLITOLOGIA E ECONOMIA**

**a) Libri**

\*Olgerts Eglitis, *Azione nonviolenta nella liberazione della Lettonia*, Molfetta, La Meridiana, 1994.

**b) Articoli**

Caccamo Francesco, «La questione baltica», *Rivista della Fondazione Europea Dragan*, 12, 2000, pp. 137-142.

\*Cavalleri Ottavio, «La missione di mons. Achille Rati nei paesi baltici (1918-1921)», in Caprioli Adriano e Vaccaro Luciano (a cura di), *Storia religiosa dei popoli baltici*, 1987 (cfr. IV).

**c) Parti rilevanti**

\*Lagorio Gina, *Russia oltre l'Urss. Taccuini di viaggio ottobre 1988, giugno 1977*, Roma, Editori Riuniti, 1989, cfr. pp. 23-37 [sulla Lituania].

**VI. GEOGRAFIA E TERRITORIO**

**a) Libri**

\*Marsano Lorenzo, *Paesi Baltici dalla A alla Z*, Roma, Gremese Editore, 1990, 160 p.

**VII. BIBLIOGRAFIA E BIBLIOTECONOMIA**

**a) Articoli**

Lázaro Tinaut A., & Dini P.U. (a cura di), «Bibliografia spagnola sul Baltico orientale. Materiali preliminari», *RBal*, 7, 2001, pp. 211-222.